

Research on a Ryukyuan Ryūsō in the Collection of the Museum der Kulturen

Tessa MEIER
University of Zurich

The Ryūkyū Kingdom (琉球王国) turned its geographical position and historical background to its advantage and therefore benefited from a flourishing trade. As a result, Ryūkyū created its own values and perspectives outside of the Japanese feudal state, but still shared some of the same principles as Japan. This is especially apparent in textiles, for which Ryūkyū is well known. For example, the Ryūkyūan *ryūsō* (琉装) may share some similarities with the Japanese kimono, but its appearances are distinctively different. The central goal of this presentation is to show the historical and social contexts behind a typical Ryūkyūan *ryūsō*.

In this presentation, the characteristics of Ryūkyūan textiles will be discussed with the aid of a *ryūsō* from the 19th century in the collection of the Museum der Kulturen in Basel. In the first part of this paper, I will systematically analyse the technical aspects of this *ryūsō*. The mixture of fibres used in the *ryūsō* as well as the intentions behind the choice will be discussed. Additionally, I will take a closer look at the weaving technique and the usage of the “Dreher-Gewebe”. The next part of the presentation will determine the age of the *ryūsō* through indicators such as the usage of natural dyes, as well as the quality of the handwork. The difference between the usage of a Japanese obi belt and a rope, which was custom in Ryūkyū, will also be illuminated. Additionally, the different cuts and size-differences between the two textile traditions will be examined. In the final part of my presentation, I intend to discuss the importance of the fibre mixture as well as the colour choice in the creation of the *ryūsō*.

「バーゼル民族博物館蔵の琉装をめぐって」

テッサ・マイアー
チューリッヒ大学大学院

琉球王国は、その地理的位置と歴史的背景を活用し、通商の繁栄を受けました。その結果、日本と同じ原理を共有しながら、琉球は独自の価値観や視点を作り出しました。よく知られている琉球テキスタイルは特に顕著に見うけられます。例えば、琉装は、日本の着物といくつかの類似点を共有するかもしれませんが、その外観ははっきりと異なっています。このプレゼンテーションの中心的な目標は、典型的な琉球王国の琉装の背後にある歴史のおよび社会的背景を示すことです。

本発表では、琉球紡織の特徴を、バーゼルの民族博物館のコレクションにある 19 世紀の琉装の助けを借りて論じます。この発表の最初の部分では、この琉装の技術的側面を体系的に分析します。琉球で使用されている繊維の混合物と選択の背後にある意図について議論します。また、製織技術と「Dreher-Gewebe」の使い方を詳しく見ていきます。プレゼンテーションの次の部分では、天然染料の使用法や手作業の品質などを通して製作年を決定します。琉球の習慣であるロープと日本の帯の使い分け違いも明らかになります。さらに、それぞれのテキスタイル伝統の間の異なるカットとサイズの違いについて検討します。プレゼンテーションの最後の部分では、繊維混合物の重要性と琉装の作成における色の選択について議論するつもりです。